

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 juli 2002

**Conferentie van de voorzitters
van de Parlementen van de Europese Unie
en van het Europees Parlement te Madrid
(8 en 9 juni 2002)**

VERSLAG

VAN DE HEER
Herman DE CROO
VOORZITTER VAN DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

15 juillet 2002

**Conférence des présidents
des parlements nationaux des membres
de l'Union européenne et du Parlement
européen qui a eu lieu à Madrid
(8 et 9 juin 2002)**

RAPPORT

DE MONSIEUR
Herman DE CROO,
PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE
DES REPRÉSENTANTS

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
CDH	:	Centre démocrate Humaniste
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers		Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	
Bestellingen :		Commandes :	
Natieplein 2		Place de la Nation 2	
1008 Brussel		1008 Bruxelles	
Tel. : 02/ 549 81 60		Tél. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.deKamer.be		www.laChambre.be	
e-mail : publicaties@deKamer.be		e-mail : publications@laChambre.be	

INHOUD

I. Inleiding:	4
II. Het Parlement en de Europese Constructie.	5
A. <i>De nationale parlementen in het Europees institutioneel kader</i>	
1. Inleiding:	5
2. Verslag van mevrouw Luisa Fernanda RUDI UBEDA, Voorzitter van de Spaanse Congreso de los Diputados : «De rol van de nationale parlementen in de Europese Unie»	5
3. De rol van de nationale parlementen in het kader van de Europese instellingen - Rapport van de heer Ivar HANSEN, Voorzitter van de Deense FOLKETING	6
4. Bespreking:	9
4.1. Gemeenschappelijke aandachtspunten bij de bespreking van de rapporten	9
4.2. Standpunten van de heer Herman DE CROO, Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers, en van de heer Armand DE DECKER, Voorzitter van de Senaat	10
4.3. Enkele standpunten van de Voorzitters van de parlementen van de Europese Unie en van het Europees Parlement:	12
B. <i>De nationale parlementen en de toekomst van Europa: De rol van de nationale parlementen in de uitgebreide Europese Unie (Verslagen van de heer Marek BOROWSKI, Voorzitter van de Poolse Sejm, en van de heer Marcello PERA, Voorzitter van de Italiaanse Senaat):</i>	14
1. Inleiding	14
2. Rapport van de heer Marek BOROWSKI, Voorzitter van de Poolse Sejm	14
3. De rol van de nationale parlementen in de uitgebreide Europese Unie - Rapport van de heer Marcello PERA, Voorzitter van de Italiaanse Senaat	15
4. Bespreking	17
4.1. Gemeenschappelijke aandachtspunten bij de bespreking van de rapporten	17
4.2. Tussenkomsten van de heer Herman DE CROO, Kamervoorzitter en van de heer Armand DE DECKER, Senaatsvoorzitter	17
4.3. Enkele tussenkomsten van de Voorzitters van de Parlementen van de Europese Unie en van de kandidaat-lidstaten	19
III. Voorbereiding en follow up van de volgende conferenties van de parlementen van de Europese Unie:	
BIJLAGE 1: CONCLUSIES van voorzitter Luisa Fernanda RUDI over de Conferentie van de voorzitters van de Parlementen van de Europese Unie en van het Europees Parlement (Madrid, 8-9 juni 2002)	21
BIJLAGE 2 : Lijst van de deelnemers	24

SOMMAIRE

I. Introduction	4
II. Le Parlement et la construction européenne	5
A. <i>Les parlements nationaux dans le cadre institutionnel européen</i>	
1. Introduction	5
2. Rapport de Mme Luisa Fernanda RUDI UBEDA, présidente du Congrès des Députés de l'Espagne: «Le rôle des parlements nationaux dans l'Union européenne»	5
3. Les rôles des parlements nationaux dans le cadre des institutions européennes - Rapport de M. Ivar HANSEN, président du Folketing, le parlement danois	6
4. Discussion	9
4.1. Points communs mis en évidence lors de la discussion des rapport	9
4.2. Points de vue de M. Herman DE CROO, Président de la Chambre des représentants de Belgique, et M. Armand DE DECKER, Président du Sénat	10
4.3. Points de vue des Présidents des parlements nationaux de l'Union européenne et du parlement européen	10
B. <i>Rôle des parlements nationaux dans l'Union européenne élargie (Rapports de M. Marek BOROWSKI, Maréchal de la Diète polonaise, et de M. Marcello PERA, Président du Sénat italien)</i>	14
1. Introduction	14
2. Rapport de M. Marek BOROWSKI, Maréchal de la Diète polonaise	14
3. Le rôle des parlements nationaux dans l'Union européenne élargie - Rapport de M. Marcello PERA, Président du Sénat italien	15
4. Discussion	17
4.1. Thèmes qui ont retenu l'attention commune lors de la discussion des rapports	17
4.2. Intervention de M. Herman DE CROO, Président de la Chambre des représentants, et de M. Armand DE DECKER, Président du Sénat	17
4.3. Quelques interventions des présidents de parlements de l'Union européenne et des pays candidats à l'adhésion	19
III. Préparation de suivi des conférences suivantes des parlements de l'Union européenne	
ANNEXE I : CONCLUSIONS de la présidente Luisa Fernanda Rudi sur la conférence des présidents de parlements de l'Union européenne et du Parlement européen, Madrid, les 8-9 juin 2002	21
ANNEXE 2 : Liste des participants	24

I. — INLEIDING

Sinds 1975 ontmoeten de voorzitters van de Europese parlementaire assemblees elkaar elk jaar ter gelegenheid van een interparlementaire conferentie.

Daaraan wordt eens om de twee jaar deelgenomen door de voorzitters van de parlementaire assemblees van de lidstaten van de Raad van Europa, alsook door de voorzitters van de assemblees van de Raad van Europa, de West-Europese Unie en het Europees Parlement.

De frequentie van ongeveer één conferentie om de twee jaar heeft het Europees Parlement ertoe gebracht conferenties te organiseren die speciaal gewijd zijn aan communautaire vraagstukken en die dan beperkt zijn tot de parlementsvoorzitters van de staten van de Europese Unie. Na een eerste reeks conferenties in 1963 en 1973, werd de eerste conferentie van dit type in 1981 in Luxemburg gehouden.

Traditioneel hebben alleen de voorzitters van elke Kamer (die zich door een ondervoorzitter mogen laten vertegenwoordigen) het recht om het woord te voeren.

De grote conferentie van de voorzitters van de assemblees van de lidstaten van de Raad van Europa werd van 9 tot 12 mei 2002 te Zagreb gehouden. Het algemene thema was het probleem van het terrorisme dat in twee subthema's behandeld werd, nl. een nationale strategie tegen het terrorisme en de plichten van de nationale staat.

Vorig jaar vond de Conferentie van Voorzitters van de Parlementen van de Europese Unie plaats te Stockholm van 16 tot 17 november. Het algemene thema was de rol van de nationale parlementen in de Europese constructie en de rol van de parlementen gedurende de onderhandelingsfase voor de toetreding tot de EU (zie Stuk Kamer nr. 1571/1, 2001-2002).

De Conferentie van de voorzitters van de Parlementen van de Europese Unie en van het Europees Parlement heeft plaatsgehad op 8 en 9 juni 2002 in Madrid.

De samenstelling van die delegaties gaat als bijlage bij dit verslag.

Het thema van de conferentie was : «Het Parlement en de Europese Constructie».

Twee afzonderlijke sessies werden gewijd aan «De nationale parlementen in het Europees institutioneel

I. — INTRODUCTION

Depuis 1975, les présidents des assemblées parlementaires européennes se réunissent chaque année à l'occasion d'une conférence interparlementaire.

Les présidents des assemblées parlementaires des États membres du Conseil de l'Europe, ainsi que les présidents des assemblées du Conseil de l'Europe, de l'Union de l'Europe occidentale et du Parlement européen y participent une fois tous les deux ans.

La fréquence d'environ une conférence tous les deux ans a amené le Parlement européen à organiser des conférences qui sont spécialement consacrées à des problèmes communautaires et qui réunissent alors uniquement les présidents des parlements nationaux des États membres de l'Union européenne. Après une première série de conférences en 1963 et 1973, la première conférence de ce type a été organisée en 1981 à Luxembourg.

Traditionnellement, seuls les présidents de chaque Chambre (qui peuvent se faire représenter par un vice-président) ont le droit de prendre la parole.

La grande conférence des présidents des assemblées des États membres du Conseil de l'Europe a eu lieu à Zagreb du 9 au 12 mai 2002. Le problème du terrorisme constituait le thème général, qui a été divisé en deux sous-thèmes, à savoir une stratégie nationale contre le terrorisme et les obligations de l'État national.

L'année dernière, la Conférence des présidents des Assemblées parlementaires européennes a eu lieu à Stockholm les 16 et 17 novembre. Le thème général était le rôle des parlements nationaux dans la construction européenne et le rôle des parlements pendant les négociations d'adhésion à l'Union européenne (voir doc. Chambre n° 1571, 2001-2002).

La Conférence des présidents des Parlements de l'Union européenne et du Parlement européen a eu lieu à Madrid les 8 et 9 juin 2002.

La composition de ces délégations est jointe en annexe au présent rapport.

Le thème de la conférence était : « Le Parlement et la construction européenne ».

Deux sessions distinctes avaient pour thème « Les parlements nationaux dans le cadre institutionnel euro-

kader» en «De nationale parlementen en de toekomst van Europa». Aan de tweede sessie hebben ook de voorzitters van de parlementen van de kandidaat-lidstaten deelgenomen.

II. — HET PARLEMENT EN DE EUROPESE CONSTRUCTIE

A. DE NATIONALE PARLEMENTEN IN HET EUROPEES INSTITUTIONEEL KADER

1. Inleiding:

De voorzitter van het Spaanse Congres van Afgevaardigden, mevrouw Luisa Fernanda Rudi Úbeda, heeft het debat ingeleid aan de hand van een rapport over «De rol van de nationale parlementen in de Europese Unie». Daarin heeft ze gewezen op het vermogen van het huidige Europees institutioneel kader om de graad van deelname van de nationale parlementen in de totstandkoming van de communautaire wetgeving te verbeteren. Daarom heeft ze voorgesteld op Europees niveau een geharmoniseerde gedragscode uit te werken waardoor de nationale parlementen hun respectieve regeringen daadwerkelijk zouden kunnen controleren terwijl de wetgevende voorstellen hun weg volgen in de Raad.

In zijn rijkelijk gedocumenteerde uiteenzetting heeft de voorzitter van het Deense Folketing, de heer Ivar Hanssen, de verschillende mechanismen toegelicht waarover de nationale parlementen beschikken om zich met de zaken van de Unie in te laten. In zijn verslag worden de verschillende voorstellen samengevat om de rol van de nationale parlementen te versterken en wordt gewezen op de noodzaak om die deelname te verruimen teneinde de Europese Unie dichterbij haar burgers te brengen.

2. Verslag van mevrouw Luisa Fernanda RUDI UBEDA, Voorzitter van het Spaanse Congreso de los Diputados : «De rol van de nationale parlementen in de Europese Unie»

Voor mevrouw Luisa Fernanda RUDI UBEDA, Voorzitter van het Spaanse Congreso de los Diputados, is een adequate institutionele benadering van groot belang in het debat over de toekomst van de Europese Unie.

Omdat niet zozeer de overheveling van bevoegdheden naar het Europese niveau het voorwerp is van kritiek, dan wel de afwezigheid van een democratische controle hierop, is het van belang dat deze democratisch overgedragen bevoegdheden gecontroleerd wor-

péen » et « Les parlements nationaux et l'avenir de l'Europe ». Les présidents des parlements des États membres candidats à l'adhésion ont également participé à la deuxième session.

II. — LE PARLEMENT ET LA CONSTRUCTION EUROPÉENNE

A. LES PARLEMENTS NATIONAUX DANS LE CADRE INSTITUTIONNEL EUROPÉEN

1. Introduction :

La Présidente du Congrès des Députés de l'Espagne, Madame Luisa Fernanda Rudi Úbeda, introduit le débat avec un rapport sur « Le rôle des Parlements nationaux dans l'Union européenne », dans lequel elle souligne la capacité de l'actuel cadre institutionnel européen d'améliorer le degré d'intervention des Parlements nationaux dans le processus législatif communautaire. C'est pourquoi elle proposa d'élaborer, à l'échelle européenne, un code de conduite harmonisé qui permettrait aux Parlements nationaux de contrôler leurs Gouvernements respectifs de façon effective pendant que les propositions législatives de la Commission suivent leur cours au Conseil.

Dans sa présentation très documentée, le Président du Folketing danois, Monsieur Ivar Hansen, exposa les différents mécanismes dont disposent les Parlements nationaux pour intervenir dans les affaires de l'Union. Son rapport résuma les différentes propositions pour renforcer le rôle des Parlements Nationaux et souligna la nécessité d'augmenter à l'avenir cette participation pour rapprocher l'Union européenne de ses citoyens.

2. Rapport de Mme Luisa Fernanda RUDI UBEDA, présidente du Congrès des Députés de l'Espagne : « Le rôle des parlements nationaux dans l'Union européenne »

Pour Mme Luisa Fernanda RUDI UBEDA, présidente du Congrès des Députés de l'Espagne, une approche institutionnelle adéquate est cruciale dans le débat sur l'avenir de l'Union européenne.

Étant donné que le transfert de compétences au niveau européen fait moins l'objet de critiques que l'absence de contrôle démocratique sur ce transfert, il importe que ces compétences transférées démocratiquement soient contrôlées par des institutions

den door nationale instellingen overeenkomstig procedures die door het communautair systeem voorzien zijn.

De nationale parlementen zijn op een meer directe wijze verbonden met de Raad, dan met het Europees Parlement en ze kunnen ten aanzien van de Raad op een beslissende wijze tussenkomen. Om de nationale parlementen op een correcte wijze te integreren in het Europees institutioneel kader, is het wellicht beter de Raad te omschrijven als een wetgevende instantie die haar legitimiteit ontleent aan de nationale parlementen van elke lidstaat.

In zijn rapport voorgesteld in 2001 aan de Conferentie van voorzitters van de Europese parlementen te Stockholm wees de Voorzitter van de Duitse Bondsdag er reeds op dat de nationale parlementen kunnen gekwalificeerd worden als instellingen van de Europese Unie, in die zin dat zij niet alleen de Europese regelgeving ratificeren en omzetten, maar tevens de werkzaamheden van de Europese Unie legitimiteit verschaffen.

Mevrouw RUDI UBEDA pleit voor een expliciete erkenning van de hiervoor beschreven band tussen de leden van de Raad met hun respectieve parlementen. Eén van de denkpijlers bestaat erin aan de nationale parlementen een onmiddellijke toegang te bieden tot wetgevingsvoorstellen van de Commissie waarbij ze, overeenkomstig hun eigen controlemechanismen, de regeringen op een doeltreffende wijze zouden kunnen controleren terwijl het voorstel nog hangende is. Tevens wordt de idee verdedigd van een geharmoniseerde gedragscode ter zake.

Het institutionele model van de EU laat toe de nationale parlementen, zonder ingrijpende hervormingen, te integreren in het interne proces van de besluitvorming. De rapporteur meent dat een juridische en politieke erkenning van de rol van de nationale parlementen vereist is, om aan te tonen dat de nationale parlementen bijdragen tot de legitimiteit van de Europese besluitvorming.

3. De rol van de nationale parlementen in het kader van de Europese instellingen - Rapport van de heer Ivar HANSEN, Voorzitter van de Deense FOLKETING :

De heer Ivar HANSEN, Voorzitter van de Deense FOLKETING, beklemtoont in zijn verslag dat het Europa van de toekomst de nationale parlementen op een meer intense wijze zal betrekken bij de Europese aangelegenheden, wat een impact zal hebben op hun relaties met de regering, de Europese instellingen en de burger.

nationales, et ce, conformément aux procédés prévus par le système communautaire.

Les parlements nationaux ont un lien plus direct avec le Conseil qu'avec le Parlement européen et ils peuvent intervenir de manière décisive à l'égard du Conseil. Afin d'intégrer correctement les parlements nationaux dans le cadre institutionnel européen, il serait sans doute préférable de définir le Conseil comme une instance législative qui tire sa légitimité des parlements nationaux de chaque État membre.

Dans le rapport qu'il a présenté en 2001 à la Conférence des présidents des parlements européens à Stockholm, le président du Bundestag allemand soulignait déjà que les parlements nationaux pouvaient être considérés comme des institutions de l'Union européenne, dès lors qu'ils ne se limitent pas à ratifier et à transposer la réglementation européenne, mais confèrent aussi une légitimité aux travaux de l'Union européenne.

Mme RUDI UBEDA plaide en faveur de la reconnaissance explicite du lien décrit plus haut entre les membres du Conseil et leurs parlements respectifs. L'une des pistes de réflexion consiste à donner aux parlements nationaux un accès immédiat aux propositions de la Commission en matière de législation, les parlements pouvant ainsi contrôler efficacement les gouvernements, conformément à leurs propres mécanismes de contrôle, alors que les propositions précitées sont encore en cours d'examen. Certains défendent également l'idée d'un code de conduite harmonisé en la matière.

Le modèle institutionnel de l'Union européenne permet d'intégrer les parlements nationaux dans le processus décisionnel interne sans qu'il soit nécessaire de procéder à des réformes majeures. Le rapporteur estime qu'une reconnaissance juridique et politique est indispensable pour montrer que les parlements nationaux contribuent à la légitimité du processus décisionnel européen.

3. Le rôle des parlements nationaux dans le cadre des institutions européennes – Rapport de M. Ivar HANSEN, président du FOLKETING, le parlement danois :

M. Ivar HANSEN, président du FOLKETING danois, souligne dans son rapport que l'Europe de demain associera de manière plus étroite les parlements nationaux aux matières européennes, ce qui aura une incidence sur leurs relations avec leur gouvernement respectif, les institutions européennes et le citoyen.

Uit de Europese verdragen blijkt dat men op een aantal domeinen niet aan de nationale parlementen kan voorbijgaan:

- cf. Art. 48 Verdrag EU, dat stelt dat de verdragswijzigingen pas in werking treden nadat zij door alle lidstaten overeenkomstig hun grondwettelijke bepalingen zijn bekrachtigd.

- cf. Art. 17, 1, Verdrag EU (bepaling van een gemeenschappelijk defensiebeleid);

- cf. Art. 34, 2, Verdrag EU (overeenkomsten inzake de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaten inzake de politie- en justitiële samenwerking in strafzaken).

Over het algemeen kunnen de nationale parlementen via hun «commissies voor Europese aangelegenheden» de deelname van hun regeringen aan het Europees wetgevend proces beïnvloeden of controleren. De parlementaire opvolging van Europese aangelegenheden verschilt echter van assemblee tot assemblee:

- In de parlementen van de Scandinavische lidstaten geven de comités voor Europese zaken een mandaat of instructies aan hun ministers voor de onderhandelingen die in Brussel plaatsvinden, terwijl andere parlementen via een *ex post* controle dit beleid opvolgen.

- In Finland bereiden de vaste commissies een advies voor over de voorstellen van de Commissie, waarna het comité voor Europese zaken aan de Finse regering zijn standpunt meedeelt.

- In de Deense Folketing vinden jaarlijks ongeveer 50 vergaderingen plaats tussen de regering en de vaste commissies waarbij vóór de onderhandelingen in de Raad de dagorde en thema's van de Raad worden besproken.

- De assemblees van Finland, UK, Frankrijk, Italië en Denemarken hebben een eigen vertegenwoordiger in Brussel die aan de assemblees rapporteert en die hen informeert over de actuele dossiers.

- De regeringen van het Verenigd Koninkrijk, de Scandinavische lidstaten, Duitsland, Oostenrijk en Nederland sturen hun parlement nota's met toelichting over de economische en sociale gevolgen van de Europese voorstellen.

De COSAC kan elk voorstel of wetgevend initiatief onderzoeken met betrekking tot het instellen van een ruimte van vrijheid, veiligheid en justitie, en die een directe invloed kan hebben op de rechten en vrijheden van de burgers. De COSAC kan eveneens adviezen of

Il ressort des traités européens que, dans bien des domaines, on ne peut pas ignorer les parlements nationaux :

- cf. l'article 48 du Traité sur l'Union européenne, qui dispose que les amendements aux traités n'entrent en vigueur qu'après avoir été ratifiés par tous les États membres conformément à leurs règles constitutionnelles respectives ;

- cf. l'article 17, 1, du Traité de l'Union européenne (disposition relative à une politique de défense commune);

- cf. l'article 34, 2, du Traité de l'Union européenne (accords relatifs au rapprochement des dispositions législatives et réglementaires des États membres relatives à la coopération policière et judiciaire en matière pénale).

En règle générale, les parlements nationaux peuvent, par l'intermédiaire de leur « commission des Affaires européennes », influencer ou contrôler la participation de leur gouvernement au processus législatif européen. Le suivi parlementaire des matières européennes diffère toutefois d'une assemblée nationale à l'autre :

- Au sein des parlements des États membres scandinaves, les comités des Affaires européennes donnent un mandat ou des instructions à leurs ministres avant qu'ils participent aux négociations de Bruxelles, tandis que d'autres parlements suivent cette politique par un contrôle *a posteriori*.

- En Finlande, les commissions permanentes préparent un avis sur les propositions de la Commission, après quoi le Comité des Affaires européennes communique son point de vue au gouvernement finnois.

- Au sein du *Folketing* danois, 50 réunions environ, ont lieu chaque année entre le gouvernement et les commissions permanentes, réunions au cours desquelles l'agenda et les thèmes à l'ordre du jour du Conseil sont examinés avant d'y faire l'objet de négociations.

- Les assemblées de Finlande, de Grande-Bretagne, de France, d'Italie et du Danemark ont leur propre représentant à Bruxelles, représentant qui leur fournit des rapports et les informe sur les dossiers du moment.

- Les gouvernements du Royaume-Uni, des États membres scandinaves, d'Allemagne, d'Autriche et des Pays-Bas envoient à leur parlement des notes commentant les conséquences socio-économiques des propositions européennes.

La COSAC peut examiner toute proposition ou initiative législative en relation avec la mise en place d'un espace de liberté, de sécurité et de justice, et qui pourrait avoir une incidence directe sur les droits et les libertés des individus. La COSAC peut également adopter

bijdragen aannemen betreffende het subsidiariteitsbeginsel of de fundamentele rechten die naar de Raad, het Europees Parlement en de Commissie worden gestuurd. De COSAC heeft nog geen gebruik gemaakt van de mogelijkheid om voorstellen van de Commissie te onderzoeken, maar heeft wél al vijf adviezen aangenomen over algemene zaken, zoals de evolutie van de EU, het gemeenschappelijk asielbeleid, de versterking van de COSAC, en meer bepaald de rol van de nationale parlementen (Madrid, mei 2002).

De interferentie tussen het Europees beleid en de werkzaamheden van de nationale parlementen blijkt ook uit:

- Het Protocol inzake de nationale parlementen (Verdrag van Amsterdam) dat voorziet in de informatieverstrekking van EU-documenten;
- Debatten en hoorzittingen over specifieke items in de bevoegde commissies van de nationale parlementen en van het Europees Parlement;
- De regelmatige ontmoetingen tussen de Voorzitters van de vaste commissies van de EU-lidstaten bevoegd voor buitenlandse zaken, ontwikkelingssamenwerking, defensie en leefmilieu;
- De Conferentie van voorzitters van de Europese Parlementen.

De verklaring bij het verdrag van Nice nodigt uit om de rol van de nationale parlementen bij de Europese constructie nader te onderzoeken, wat inhoudt dat nagedacht moet worden over hun deelname aan het «Post-Nice»-debat, alsook over de definitie van hun rol in de Europese basisteksten.

Hoe kan men de rol van de nationale parlementen in de Europese Unie van de toekomst nu versterken?

Volgende ideeën werden reeds geformuleerd:

- De Duitse Minister van Buitenlandse Zaken J. FISCHER pleit in zijn uiteenzetting over de toekomstige «federatie van de natie-staten» in Europa, voor een Europees Tweekamerstelsel, waarvan de Tweede Kamer ofwel zou bestaan uit rechtstreeks verkozenen of uit vertegenwoordigers van de regering, naar het voorbeeld van de Duitse Bundesrat.
- De Duitse President RAU pleit voor een stelsel waarbij het Europees Parlement en de Raad van Ministers zouden evolueren naar een bicamerale instelling. De Raad zou a.h.w. een Statenkamer worden waar elke Staat, vertegenwoordigd door zijn regering, zou stemmen.

des avis ou des contributions relatives à l'application du principe de subsidiarité ou des droits fondamentaux qui sont transmises au Conseil, au Parlement européen et à la Commission. La COSAC n'a pas encore fait usage de la possibilité d'examiner des propositions de la Commission, mais a adopté cinq avis relatifs à des questions d'ordre général, comme l'évolution de l'Union européenne, la politique commune en matière de droit d'asile, le renforcement de la COSAC, et plus particulièrement le rôle des parlements nationaux (Madrid, mai 2002).

L'interférence entre la politique européenne et les travaux des parlements nationaux ressort également :

- Du Protocole relatif aux parlements nationaux (Traité d'Amsterdam), qui prévoit l'échange de documents européens;
- De débats et auditions relatifs à des thèmes spécifiques au sein des commissions compétentes des parlements nationaux et du parlement européen;
- Des rencontres régulières des présidents des commissions permanentes des États membres de l'Union européenne compétentes pour les Affaires étrangères, la coopération au développement, la défense et l'environnement;
- De la Conférence des présidents des parlements nationaux de l'Union européenne.

La déclaration jointe au Traité de Nice invite à examiner plus à fond le rôle des parlements nationaux dans la construction européenne, ce qui implique qu'il faille réfléchir à leur participation au débat « Post Nice » ainsi qu'à la définition de leur rôle dans les textes de base européens.

Comment peut-on renforcer, aujourd'hui, le rôle des parlements nationaux dans l'Union européenne de demain ?

Les idées suivantes ont déjà été formulées :

- Dans son allocution relative à la future « fédération des États-nations » d'Europe, le ministre allemand des Affaires étrangères, M. J. FISCHER, plaide en faveur d'un système bicaméral, dont la Chambre basse serait constituée soit par des élus directs, soit par des représentants du gouvernement, à l'instar du *Bundesrat* allemand.
- Le président allemand, M. RAU, préconise un système dans lequel Parlement européen et Conseil de ministres se transformeraient en une institution bicamérale. Le Conseil deviendrait, en quelque sorte, une Chambre des États où chaque État, représenté par son gouvernement, pourrait voter.

– De President van Tjechië, V. HAVEL, sprak zich uit voor een Tweede Kamer op Europees niveau, die voor elke lidstaat zou samengesteld zijn uit een gelijk aantal vertegenwoordigers.

– Samen met de Britse premier BLAIR, wenst de Franse senator HAENEL de oprichting van een Tweede Kamer die COSAC zou vervangen, en die het gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid zou controleren.

– De voormalige Deense premier RASMUSSEN ziet een rol voor de COSAC bij de controle van het subsidiariteitsbeginsel.

Tot slot geeft de rapporteur volgende beschouwingen mee:

– De nationale parlementen hebben een welomschreven rol ten aanzien van de Europese Unie. De beïnvloeding van de regeringen op de Europese besluitvorming geschiedt vanuit de comités voor Europese zaken en de vaste commissies. De COSAC speelt een essentiële rol als orgaan voor de Europese samenwerking.

– In het Europa van de toekomst zullen de nationale parlementen intenser betrokken zijn bij het Europese beleid. Dit zal hun relaties met de regering, de Europese instellingen en de burger beïnvloeden.

4. Bespreking:

4.1. Gemeenschappelijke aandachtspunten bij de bespreking van de rapporten:

Tijdens het debat hebben de voorzitters de volgende punten voor het voetlicht gebracht :

– De voorzitter van de Spaanse Senaat heeft aangestipt dat de Europese eenwording geen doel op zich is, maar veeleer een middel om de essentiële Europese waarden, de vrijheid, de rechten van de mens en de democratie, uit te diepen.

– Met het oog op een versterking van de Europese democratie hebben de voorzitters aangegeven dat het belangrijk is de deelname van de nationale parlementen te verruimen, veeleer door nieuwe werkwijzen in het leven te roepen dan door nieuwe instanties op te richten. Verscheidene voorzitters hebben in dat opzicht de versterking van de COSAC vermeld.

– Alhoewel sommige voorzitters de mogelijkheid van een tweede Kamer in het Europees Parlement niet volledig van de hand hebben gewezen, hebben de meeste

– Le président de la Tchéquie, M. V. HAVEL, s'est prononcé en faveur de la création, au niveau européen, d'une Chambre des députés qui serait constituée d'un nombre égal de représentants de chaque État membre.

– Tout comme le Premier ministre britannique, M. BLAIR, le sénateur français HAENEL souhaite la création d'une Chambre des députés qui prendrait la place de la COSAC et exercerait le contrôle sur la politique étrangère et de sécurité commune.

– L'ex-Premier ministre danois, M. RASMUSSEN, estime que la COSAC doit jouer un rôle dans le contrôle du principe de subsidiarité.

Enfin, le rapporteur fait part des considérations suivantes :

– Les parlements nationaux ont un rôle bien défini à jouer par rapport à l'Union européenne. L'influence des gouvernements sur le processus de décision européen s'exerce au travers des comités des affaires européennes et des commissions permanentes. La COSAC joue un rôle crucial en tant qu'organe de coopération européenne.

– Dans l'Europe de demain, les parlements nationaux seront associés plus étroitement à la politique européenne, ce qui influencera leurs relations avec leurs gouvernements, les institutions européennes et les citoyens.

4. Discussion:

4.1. Points communs mis en évidence lors de la discussion des rapports :

Dans le débat qui suivit, les Présidents soulignèrent les points suivants :

– La Présidente du Sénat espagnol signala que l'intégration européenne n'est pas une fin en elle-même, mais plutôt un moyen d'approfondir les valeurs essentielles de l'Europe, la liberté, les droits de l'homme et la démocratie.

– Dans la perspective d'une consolidation de la démocratie européenne, les Présidents indiquèrent qu'il est important de renforcer la participation des Parlements nationaux, en établissant de nouveaux procédés plutôt qu'à travers la création de nouveaux organes. En ce sens, plusieurs Présidents ont mentionné le renforcement de la COSAC.

– Bien que quelques-uns d'entre les Présidents n'écartèrent pas totalement la possibilité d'une seconde Chambre dans le Parlement Européen, la plus grande partie

sprekers te kennen gegeven dat ze willen voorkomen dat de institutionele structuur van de Europese Unie ingewikkeld wordt.

– De voorzitters hebben gewezen op het belang van een actieve betrokkenheid van de nationale parlementen in de Europese besluitvorming door controle uit te oefenen op hun respectieve regeringen. Daarom is transparantie in de werking van de Europese instellingen zeer belangrijk. In dat opzicht hebben sommigen geattendeerd op de bijzondere band die de nationale parlementen hebben met aangelegenheden zoals het onderzoek van de toepassing van het subsidiariteitsbeginsel.

– Wat de uiteenzetting van de voorzitter van het Europees Parlement betreft, was een meerderheid voorstander van de versterking van de samenwerking tussen de nationale parlementen onderling en tussen die parlementen en het Europees Parlement, hetzij formeel, op grond van een overeenkomst zoals hij heeft voorgesteld, hetzij op een soepeler manier.

– Niettemin zijn de praktische moeilijkheden ter sprake gebracht waarmee de nationale parlementsleden te kampen hebben bij de uitwerking van mechanismen voor dialoog tussen de verschillende parlementen. Toch hebben de voorzitters zich positief uitgelaten over de bereidheid van het Europees Parlement om de inter-parlementaire samenwerking met de nationale parlementen pragmatisch en op voet van gelijkheid te vergemakkelijken.

4.2. Standpunten van de heer Herman DE CROO, Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers, en van de heer Armand DE DECKER, Voorzitter van de Senaat:

De heer Herman DE CROO, Voorzitter van de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers, wees erop dat een aantal materies nooit op Europees niveau zullen beslist worden :

– Onder de bevoegdheden die overeenkomstig het subsidiariteitsbeginsel beter op een ander dan het Europees niveau kunnen beslist worden, zijn er heel wat materies die niet tot het nationale bevoegdheidsdomein behoren, maar zich veeleer op het niveau van de deelstaten of de lokale overheden situeren.

– Voor de materies die tot de tweede en de derde pijler behoren, kan men niet aan de nationale staten voorbijgaan.

des intervenants manifestèrent leur volonté d'éviter de compliquer la structure institutionnelle de l'Union Européenne.

– Les Présidents soulignèrent l'importance d'une intervention active des Parlements nationaux dans le processus de décision européen, en contrôlant leurs gouvernements respectifs. C'est pourquoi il est fondamental d'assurer la transparence dans le fonctionnement des Institutions européennes. En ce sens, certains soulignèrent le lien spécial qui unit les Parlements nationaux avec des questions telles que l'analyse de l'application du principe de subsidiarité.

– Par rapport à la contribution du Président du Parlement européen, Monsieur Cox, une majorité fût favorable à l'intensification des relations de coopération entre les Parlements nationaux et entre ceux-ci et le Parlement européen, soit formellement, à travers un accord tel qu'il proposait, soit de façon plus flexible.

– Néanmoins, on évoqua les difficultés pratiques que rencontrent les parlementaires nationaux, lorsqu'il s'agit d'établir des mécanismes de dialogue entre les différents Parlements. Quoiqu'il en soit, les Présidents évaluèrent de façon tout à fait positive la disposition du Parlement européen à faciliter la coopération inter-parlementaire avec les Parlements nationaux de manière pragmatique et dans des conditions d'égalité.

4.2. Points de vue de M. Herman DE CROO, Président de la Chambre des représentants de Belgique, et de M. Armand DE DECKER, Président du Sénat :

M. Herman DE CROO, Président de la Chambre des représentants de Belgique, a souligné que les décisions sur certaines matières ne seront jamais prises au niveau européen :

– Parmi les compétences dont il serait préférable, en vertu du principe de subsidiarité, de les confier à un autre niveau de pouvoir que le niveau européen, de nombreuses matières ne sont pas du ressort des autorités nationales, mais se situent plutôt au niveau des entités fédérées ou des autorités locales;

– En revanche, les Etats nationaux sont incontournables pour ce qui est des matières relevant des deuxième et troisième piliers.

Deze beschouwingen brengen ons tot de vragen : «Wie beslist wat men onder subsidiariteit verstaat? Moet hiervoor een orgaan ingesteld worden?»

De Kamervoorzitter merkte hierbij op dat de aandacht van de burger zich meer toespitst op de nationale problematiek, dan op de aangelegenheden die in het Europees Parlement besproken worden.

De nationale parlementen kunnen het standpunt van hun ministers in de Raad beïnvloeden, zoals onlangs gebleken is tijdens de discussie over de liberalisering van de havendiensten.

Tevens kunnen de nationale parlementen via het Europees Parlement hun verzuchtingen verwoorden. Dit beantwoordt aan een reële noodzaak gezien meer dan 30 % van de regelgeving op Europees niveau tot stand komt.

Om deze invloed te versterken, pleitte de Kamervoorzitter voor :

- een versteviging van COSAC, zonder deze om te vormen tot een assemblee, maar met gespecialiseerde commissies die de actuele problemen nauwgezet opvolgen, en een secretariaat dat de werkzaamheden stroomlijnt en coördineert;
- een evocatierecht waarbij de nationale parlementen een aantal (knel)punten inzake Europese ontwerp-regelgeving kunnen voorleggen aan het Europees Parlement.

De heer Armand DE DECKER, Voorzitter van de Senaat, verwoordde de wens dat in de discussie over het institutionele kader van de Unie enige verbeelding aan de dag wordt gelegd. Hij is het eens met de voorstellen van de heer Prodi die pleit voor de versterking van de rol van de Commissie, als motor van de Europese eenmaking, en voor een ruimere controle door het Europees Parlement en de nationale parlementen. Beide werken nu al samen in het kader van COSAC, maar dat is niet voldoende. Er is onvoldoende continuïteit en bovendien gaat het meestal om generalisten terwijl vaak specialisten nodig zijn. Dit is met name het geval voor de controle op het Europese veiligheids- en defensiebeleid.

Hij betreurde dat het Europees Parlement in zijn resolutie zonder meer de mogelijkheid van een Tweede Kamer verwerpt. Die zou nochtans voor de 2^e en 3^e pijler, evenals voor het toezicht op de naleving van het subsidiariteitsprincipe, nuttig werk kunnen verrichten.

Toutes ces considérations nous amènent aux questions suivantes : «Qui décide de ce qu'il convient d'entendre par subsidiarité ? Faut-il créer un organe spécial à cet effet ?»

Le Président de la Chambre a fait observer que le citoyen s'intéresse davantage à la problématique nationale qu'aux matières examinées par le Parlement européen.

Les parlements nationaux peuvent influencer la position de leurs ministres au Conseil, comme nous avons pu le constater récemment encore dans le cadre de la discussion sur la libéralisation des services portuaires.

Par ailleurs, les parlements nationaux peuvent exprimer leurs doléances par le biais du Parlement européen, ce qui répond d'ailleurs à une réelle nécessité, étant donné que plus de 30% de la réglementation est aujourd'hui arrêtée au niveau européen.

Afin de renforcer cette influence, le Président de la Chambre a plaidé pour :

- un renforcement de la COSAC, sans la transformer en une assemblée mais en la dotant et d'un secrétariat chargé de la coordination et de la rationalisation des travaux;
- l'instauration d'un droit d'évocation permettant aux parlements nationaux de soumettre certains points (déliés) relatifs à des projets de réglementation européenne au Parlement européen.

Monsieur Armand DE DECKER, Président du Sénat, souhaite que la discussion sur le cadre institutionnel de l'Union se déroule sous le signe de la créativité. Il adhère aux propositions de Monsieur Prodi, qui préconise le renforcement du rôle de la Commission comme moteur de l'unité européenne et l'exercice d'un contrôle plus large par le Parlement européen et les parlements nationaux. Ces derniers collaborent actuellement déjà dans le cadre de la COSAC mais ce n'est pas assez. La continuité n'est pas suffisamment assurée et l'on fait souvent appel à des généralistes alors qu'il serait nécessaire de recourir à des spécialistes. C'est notamment le cas pour le contrôle de la politique de sécurité et de défense européenne.

Il déplore que, dans sa résolution, le Parlement européen rejette purement et simplement la possibilité d'instituer une seconde chambre. Une telle Chambre pourrait pourtant s'avérer utile pour les matières relevant des deuxième et troisième piliers et pour le contrôle du respect du principe de subsidiarité.

Als wisseloplossing stelde hij voor de Commissies voor Defensie en voor de Buitenlandse Aangelegenheden van de nationale parlementen twee- tot driemaal per jaar samen met de corresponderende Commissie(s) van het Europees Parlement te laten vergaderen. Op die manier zou er toch een gecoördineerde, gemeenschappelijke controle op het Europees veiligheidsbeleid mogelijk zijn.

4.3. Enkele standpunten van de Voorzitters van de parlementen van de Europese Unie en van het Europees Parlement:

– Over de versterking van de COSAC:

Mevrouw B. DAHL, Voorzitster van de Zweedse Riksdag, merkte op dat bij een versterking van de COSAC de COSAC geen meerderheidsbesluiten zou mogen nemen. Het is het voorzitterschap dat de COSAC zou moeten coördineren en het Europees Parlement is hierbij welkom als «primus inter pares».

– Over de Europese besluitvorming:

Mevrouw R. UOSUKAINEN, Voorzitster van het Finse Parlement, wees op de tekortkomingen van de Raad als wetgever. De werkzaamheden verlopen niet transparant en zijn weinig efficiënt. De regeling van de werkzaamheden is eerder gebaseerd op de praktijk van diplomatieke conferenties, maar is niet aangepast aan de praktijk waarbij wetgeving tot stand komt. Zij formuleerde het voorstel om de permanente vertegenwoordigers van elke lidstaat bij de Europese Unie politieke verantwoordelijkheid toe te kennen, omdat hun optreden meer lijkt op het optreden van een minister dan op dat van een ambtenaar. Als deze taak zou toebedeeld worden aan een minister zou deze verantwoording verschuldigd zijn aan de parlementaire commissie voor Europese Zaken van zijn land.

– Over de subsidiariteit:

De heer P. CASINI, Voorzitter van de Italiaanse Camera dei deputati, riep de nationale parlementen op een duidelijk standpunt in te nemen over subsidiariteit. We moeten pleiten voor «meer Europa» als de burgers dit wensen, en voor «minder Europa» voor deze aspecten die volgens de burger beter op nationaal of lokaal niveau worden behandeld. Dit kan via een nieuw jaarlijks «wetgevingsprogramma» van de Unie, waarover de nationale parlementen eerst een standpunt kunnen innemen, vóór het wordt goedgekeurd door de drie Europese instellingen.

Il propose, à titre de solution de rechange, de réunir les commissions de la Défense et des Affaires extérieures des parlements nationaux et les commissions correspondantes du Parlement européen deux à trois fois par an. Un contrôle coordonné de la politique de sécurité européenne pourrait ainsi être effectué en commun.

4.3. Points de vue des Présidents des parlements nationaux de l'Union européenne et du Parlement européen :

– Concernant le renforcement de la COSAC :

Mme B. DAHL, Présidente du *Riksdag* suédois, fait observer que la COSAC, une fois renforcée, ne pourrait plus prendre de décisions majoritaires. C'est à la présidence qu'il reviendra de coordonner la COSAC, l'intervention du Parlement européen en tant que « primus inter pares » étant la bienvenue en la matière.

– Concernant le processus décisionnel européen :

Mme R. UOSUKAINEN, Présidente du Parlement finlandais, souligne les manquements du Conseil en tant qu'organe législatif. Ses travaux pèchent par manque de transparence, et ils ne sont guère efficaces. Réglés en fonction de la pratique inhérente aux conférences diplomatiques, ses travaux ne sont pas non plus adaptés à la pratique régissant l'adoption de textes législatifs. L'intervenant propose d'attribuer une responsabilité politique aux représentants permanents de chaque État membre auprès de l'Union européenne, arguant qu'ils agissent d'une manière qui s'apparente davantage à l'intervention d'un ministre qu'à celle d'un fonctionnaire. Si cette tâche était confiée à un ministre, ce dernier devrait être responsable envers la commission parlementaire chargée des affaires européennes dans son pays.

– Concernant la subsidiarité :

M. P. CASINI, Président de la Camera dei deputati italienne, a appelé les parlements nationaux à adopter une position claire sur la question de la subsidiarité. Il convient de plaider pour « plus d'Europe » si les citoyens le souhaitent et pour « moins d'Europe » pour les questions qui, aux yeux des mêmes citoyens, doivent être réglées, de préférence, au niveau national ou au niveau local. Cet objectif pourrait être atteint grâce à un nouveau « programme législatif » annuel de l'Union, programme au sujet duquel les parlements nationaux pourraient prendre position avant qu'il soit approuvé par les trois institutions européennes.

De heer HAENEL, Voorzitter van de commissie voor Europese aangelegenheden van de Franse Senaat, stelde dat in een uitgebreide Europese Unie de burger geen behoefte heeft aan een Europa dat tot in de kleinste details het leven van de burgers beheerst. Op Europees vlak wordt echter geen rekening gehouden met het subsidiariteitsprincipe. De nationale parlementen hebben er alle belang bij dat dit beginsel ten volle wordt eerbiedigd, want het zijn hun bevoegdheden die op het spel staan.

– Over het Europessimisme en de tendens tot «hernationalisatie» van Europese bevoegdheden:

De heer G. BRAKS, Voorzitter van de Nederlandse Eerste Kamer, waarschuwde voor de tendens naar een «hernationalisatie» van Europese materies, die her en der soms oprijst. We mogen niet nalaten de verworvenheden van het Europese beleid te beklemtonen en we moeten een klimaat van Europees pessimisme voorkomen nu we in het kader van de uitbreiding van de EU nieuwe institutionele wegen zullen inslaan.

– Over de bereidheid van het Europees Parlement om de interparlementaire samenwerking met de nationale parlementen pragmatisch en op voet van gelijkheid te vergemakkelijken:

De heer P. COX, Voorzitter van het Europees Parlement, beschouwt het Europees Parlement als de «primus inter pares», die op pragmatische wijze wil optreden als bruggenbouwer. De nationale parlementen mogen niet de «Assepoester» zijn van het Europese beleid, zij mogen niet in de marge staan van het debat. De Conventie moet nagaan hoe een beter controlesysteem kan worden opgebouwd dat verantwoording aflegt aan de burgers. De Raad en de Commissie leggen het Europees Parlement en de parlementen soms een hoog ritme op om hun controlefunctie effectief uit te oefenen. In dat verband bevat de resolutie van het Europees Parlement over «de betrekkingen tussen het Europees Parlement en de nationale parlementen in het kader van de opbouw van Europa» een oproep om volgende aspecten te verbeteren: de informatieverstopping aan de parlementen en hun interventiemogelijkheid tijdens de fase waarin Europese wetteksten door hun nationale regeringen in de Raad worden voorbereid. De heer COX besloot zijn betoog met een oproep om een samenwerkingsverband in te stellen tussen de nationale parlementen en het Europees Parlement.

M. HAENEL, Président de la délégation du Sénat français pour les affaires européennes, indique que, dans une Union européenne élargie, le citoyen n'aura pas besoin que sa vie soit réglée, dans ses moindres détails, au niveau européen. Au niveau européen, il n'est toutefois pas tenu compte du principe de subsidiarité. Or, les parlements nationaux ont tout intérêt à ce que ce principe soit pleinement respecté, car ce sont leurs compétences qui sont en jeu.

– Concernant l'«Europessimisme» et la tendance à la «renationalisation» des compétences européennes :

M. G. BRAKS, Président de la Première Chambre néerlandaise, met en garde contre la tendance à la «renationalisation» des matières européennes qui se fait sentir ici et là. Il ne faut pas oublier de souligner les acquis de la politique européenne, et il faut éviter que se mette en place un climat de pessimisme européen à l'heure où l'Union européenne va s'engager dans la voie de nouvelles réformes institutionnelles dans le cadre de son élargissement.

– Concernant la disposition du Parlement européen à faciliter, de manière pragmatique et sur un pied d'égalité, la coopération interparlementaire avec les parlements nationaux :

M. P. COX, Président du Parlement européen, considère le Parlement européen comme un parlement «primus inter pares» appelé à tisser des liens avec les parlements nationaux de manière pragmatique. Ces parlements ne peuvent, en effet, être les «Cendrillons» de la politique européenne ; ils ne peuvent pas être marginalisés lors des débats. Il convient que la Convention examine la question de savoir comment on pourrait mettre en place un meilleur système de contrôle qui se justifie envers les citoyens. Le Conseil et la Commission imposent parfois au Parlement européen et aux parlements nationaux une cadence trop élevée pour qu'ils puissent exercer efficacement leurs missions de contrôle. À cet égard, la résolution du Parlement européen sur les «relations entre le Parlement européen et les parlements nationaux dans le cadre de la construction européenne» appelle à améliorer les aspects suivants de ces questions : l'information des parlements nationaux et leurs possibilités d'intervention lors de la préparation des textes législatifs européens, au sein du Conseil, par leurs gouvernements nationaux. M. COX clôture son intervention en appelant à l'établissement de rapports de coopération entre les parlements nationaux et le Parlement européen.

B. De nationale parlementen en de toekomst van Europa: DE ROL VAN DE NATIONALE PARLEMENTEN IN DE UITGEBREIDE EUROPESE UNIE (Verslagen van de heer Marek BOROWSKI, Voorzitter van de Poolse Sejm, en van de heer Marcello PERA, Voorzitter van de Italiaanse Senaat):

1. Inleiding:

De voorzitter van de Poolse Sejm, de heer Marek BOROWSKI, heeft, uit het oogpunt van een kandidaat-lidstaat, de rol van de parlementen in de fase voorafgaand aan de toetreding en in de uitgebreide Europese Unie toegelicht. Hij heeft geattendeerd op het gevaar van de vervreemding van de nationale parlementen ten aanzien van de Europese aangelegenheden en heeft de nadruk gelegd op het belang van het toezicht op het optreden van de regeringen in de Raad en op de nauwe samenwerking tussen de nationale parlementen en het Europees Parlement.

De voorzitter van de Italiaanse Senaat, de heer Marcello PERA, heeft gewezen op het belang van de werkzaamheden van de Conventie over de toekomst van Europa ten aanzien van de rol van de nationale parlementen in het Europees institutioneel kader. Hij heeft voorgesteld dat het einddocument van de Conventie vóór de aanvang van de intergouvernementele conferentie door de nationale parlementen wordt besproken.

2. Rapport van de heer Marek BOROWSKI, Voorzitter van de Poolse Sejm:

Vóór de IGC een aanvang neemt, moeten de toetredingsonderhandelingen nog afgerond worden. Tezelfdertijd vinden in de Conventie (die de deelname van de parlementen aan de Europese integratie concreet vorm geeft) de debatten plaats over de toekomst van Europa. De parlementen van de EU en van de kandidaat-lidstaten kunnen een belangrijke rol spelen bij de uitbreiding en de voorbereiding van de interne veranderingen, die uit de IGC zullen voortvloeien.

Het Verdrag van Nice biedt de kandidaat-lidstaten duidelijkheid over institutionele items, zoals de stemmenweging in de Raad en het aantal leden in het Europees Parlement. De vraag blijft open hoe de nationale parlementen op de werkzaamheden van hun regering in de Raad een democratische controle kunnen uitoefenen. Bevoegdheden worden naar «Brussel» overgeheveld waardoor de wetgevende rol van de par-

B. ROLE DES PARLEMENTS NATIONAUX DANS L'UNION EUROPEENNE ELARGIE (Rapports de M. Marek BOROWSKI, Maréchal de la Diète polonaise, et de M. Marcello PERA, président du Sénat italien):

1. Introduction :

Le Président de la Sejm de Pologne, Monsieur Marek Borowski, aborda, depuis la perspective d'un pays candidat, le rôle des Parlements nationaux dans l'étape préliminaire à l'adhésion et une fois l'Union européenne élargie. En signalant le danger d'aliénation des Parlements nationaux vis à vis des affaires européennes, il insista sur l'importance du contrôle de l'action des Gouvernements au Conseil et sur la collaboration étroite entre le Parlement européen et les Parlements nationaux.

Le Président du Sénat Italien, Monsieur Marcello Pera, évoqua l'importance des travaux de la Convention sur l'Avenir de l'Europe en rapport avec le rôle des Parlements nationaux dans le cadre institutionnel européen et proposa que le document final de la Convention fût l'objet d'une analyse par les Parlements nationaux avant que ne commence la Conférence intergouvernementale.

2. Rapport de M. Marek BOROWSKI, Maréchal de la Diète polonaise

Avant que la conférence intergouvernementale ne commence, il faut encore conclure les négociations relatives à l'adhésion. Les débats sur l'avenir de l'Europe se poursuivent parallèlement au sein de la Convention (qui concrétise les modalités de la participation des parlements à l'intégration européenne). Les parlements des Etats membres de l'Union européenne et des pays candidats ont un rôle important à jouer dans l'élargissement et la préparation des changements internes qui découleront de la conférence intergouvernementale.

Le Traité de Nice apporte aux pays candidats des éclaircissements sur certains aspects institutionnels, comme la pondération des voix au sein du Conseil et le nombre de membres qui siégeront au Parlement européen. Reste à savoir comment les parlements nationaux pourront assurer un contrôle démocratique des activités de leur gouvernement au sein du Conseil. En effet, certaines compétences sont transférées à « Bruxelles »,

lementen afneemt. De kritiek op het democratisch deficit kan slechts ingedijkt worden door de controlefunctie van de nationale parlementen te consolideren.

Na de toetredingsonderhandelingen en de afronding van het *acquis communautaire*, zal in de fase die het referendum over de toetreding voorafgaat, elke volksvertegenwoordiging in de kandidaat-lidstaten de publieke opinie sensibiliseren voor de Europese integratie.

De heer BOROWSKI pleit voor een efficiënte besluitvormingsprocedure waarbij in een zeer vroeg stadium, zowel de regeringen als de parlementen hun standpunt kunnen bepalen over Europese voorstellen. Via een versterking van de rang en de bevoegdheden van de commissies gespecialiseerd in Europese aangelegenheden zou de parlementaire controle van de nationale ministers die aan de besprekingen van de Raad deelnemen kunnen verbeterd worden. De rapporteur bepleit de institutionalisering van een (minimaal) bevoegdheidspakket van de nationale parlementen, zoals een aanbevelingsrecht bij nieuwe ontwerp-richtlijnen, een ruime toegang tot de werkzaamheden van hun regeringen *ex ante* en *ex post*, toezicht bij de uitvoering van Europees beleid in de lidstaten, ten aanzien van de Europese structuurfondsen, opvolging en bijsturing van het Europees beleid, evaluatie van het Europees beleid via maandelijkse ontmoetingen tussen de commissies van het Europees Parlement en de nationale parlementen, adviesrecht bij de voordracht van hoge ambten in de EU-instellingen....

3. De rol van de nationale parlementen in de uitgebreide Europese Unie - Rapport van de heer Marcello PERA, Voorzitter van de Italiaanse Senaat:

Volgens de heer Marcello PERA, Voorzitter van de Italiaanse Senaat, is er behoefte aan meer Europa in de domeinen interne veiligheid, het Europees buitenlands- en veiligheidsbeleid en het economisch en monetair beleid. Omdat het kerntaken betreft, zou Europa in deze domeinen sterk moeten staan en met één stem moeten spreken.

Voor andere domeinen, die beter op het nationale of subnationale/regionale niveau behandeld worden, pleit de rapporteur voor een Europa met een lichte en minder bureaucratische constructie.

In de Verklaring van Laken wordt de vraag gesteld of de nationale parlementen vertegenwoordigd moeten zijn in een nieuwe instelling, naast de Raad en het Europees Parlement, dan wel of zij een rol moeten spelen op

ce qui réduit le rôle des parlements dans le domaine législatif. Seule la consolidation de la fonction de contrôle des parlements nationaux peut permettre d'endiguer les critiques concernant le déficit démocratique.

À l'issue des négociations relatives à l'adhésion et après la détermination de l'acquis communautaire, les parlements des pays candidats s'emploieront, au cours de la phase précédant le référendum sur l'adhésion, à sensibiliser l'opinion publique à l'intégration européenne.

M. BOROWSKI plaide en faveur d'un processus décisionnel efficace permettant aux gouvernements et aux parlements de faire part, à un stade précoce, de leur point de vue sur des propositions européennes. Un renforcement du rang et des compétences des commissions spécialisées dans les affaires européennes permettrait d'améliorer le contrôle parlementaire sur les ministres nationaux qui participent aux discussions au sein du Conseil. Le rapporteur préconise l'institutionnalisation d'un paquet (minimal) de compétences pour les parlements nationaux, comme un droit de recommandation pour les nouveaux projets de directive, un accès plus étendu aux travaux de leurs gouvernements *ex ante* et *ex post*, le contrôle de la mise en œuvre de la politique européenne dans les États membres, en ce qui concerne les fonds structurels européens, un suivi et un contrôle de la politique européenne, une évaluation de la politique européenne par le biais de rencontres mensuelles des commissions du Parlement européen et des parlements nationaux, le droit de formuler des avis lors de la présentation de hauts fonctionnaires dans les institutions européennes.

3. Le rôle des parlements nationaux dans l'Union européenne élargie – Rapport de M. Marcello PERA, président du Sénat italien :

Selon M. Marcello PERA, président du Sénat italien, il y a une demande de plus d'Europe dans les domaines de la sécurité intérieure, de la sécurité extérieure et de la politique étrangère, de la politique économique et monétaire. Comme il s'agit de domaines essentiels, il faudrait donc une Europe forte qui parle d'une seule voix.

Dans les autres domaines, qu'il est préférable de traiter au niveau national ou sous-national/régional, le rapporteur plaide pour une Europe dotée d'une structure légère et moins bureaucratique.

Dans la déclaration de Laeken, il est posé la question de savoir si les parlements nationaux doivent être représentés dans une nouvelle institution, en plus du Conseil et du Parlement européen, ou s'ils doivent jouer un

die domeinen waar het Europees Parlement niet bevoegd is. Moeten zij zich concentreren op de bevoegdheidsverdeling tussen de Unie en de lidstaten, bijvoorbeeld door een voorafgaande controle op het respect voor het beginsel van de subsidiariteit?

Onder de nieuwe instellingen worden meerdere modellen als denkpiste naar voor geschoven:

- Het model van de Conventie, bestaande uit de nationale parlementen, het Europees Parlement, de Commissie en de regeringen van de lidstaten, die bevoegd zou zijn voor de wijzigingen van de verdragen;
- Het model van de Conferentie van parlementen die controle uitoefent op het respect voor het beginsel van de subsidiariteit en jaarlijks de «State of the Union» onderzoekt;
- Het model van een versterkte COSAC, die de politieke controle waarneemt op het respect van het subsidiariteitsprincipe bij voorstellen van de Commissie en de ontwikkeling van regelmatige contacten tussen de vaste commissies van resp. de nationale parlementen en het Europees parlement.
- een Tweede Kamer met vertegenwoordigers uit de nationale parlementen die een dubbel mandaat uitoefenen, of een onafhankelijke Tweede Kamer die het gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid zou controleren.

Door EU-commissaris BARNIER werd de idee geoperd om in de nationale delegaties die deelnemen aan vergaderingen van de Raad, parlementaire waarnemers te doen opnemen. Deze deelname zou zich kunnen beperken tot het functioneren van de Raad in zijn wetgevende bevoegdheid.

In het rapport NAPOLITANO over «de betrekkingen tussen het Europees Parlement en de nationale parlementen in het kader van de opbouw van Europa» dat in het Europees Parlement op 7 februari 2002 werd aangenomen, wordt voorgesteld een «interparlementair akkoord» op te stellen tussen de nationale parlementen en het Europees Parlement tot versterking van de samenwerking. Dit rapport stelt ook voor de samenwerking tussen de parlementaire commissies van de nationale parlementen en van het Europees Parlement in alle sectoren die samenhangen met de Europese integratie te ontwikkelen en te stroomlijnen. Tevens wordt verzocht dat de beste praktijken inzake parlementaire opvolging adequaat worden toegelicht en verspreid. Hiervoor kan beroep worden gedaan op het gebruik van nieuwe technologieën.

rôle dans les domaines où le Parlement européen n'est pas compétent. Doivent-ils se concentrer sur la répartition des compétences entre l'Union et les États membres, par exemple, en exerçant un contrôle préventif sur l'application du principe de subsidiarité ?

En ce qui concerne les nouvelles institutions, plusieurs modèles sont proposés en tant que pistes de réflexion :

- le modèle de la Convention, fondé sur l'association des parlements nationaux, du Parlement européen, de la Commission et les gouvernements des États membres, qui seraient compétents pour modifier les traités ;
- le modèle de la Conférence des parlements, qui contrôle le respect du principe de subsidiarité et examine chaque année l'« état de l'Union » ;
- le modèle d'une COSAC renforcée, qui assume le contrôle politique du respect du principe de subsidiarité dans les propositions de la Commission et assure le développement de contacts réguliers entre les commissions permanentes des parlements nationaux et celles du Parlement européen ;
- une Seconde Chambre composée de représentants des parlements nationaux, qui exerceraient un double mandat, ou une Seconde Chambre indépendante, qui contrôlerait la politique étrangère et de sécurité commune.

Le commissaire européen BARNIER a suggéré l'idée d'intégrer des observateurs parlementaires dans les délégations nationales participant aux réunions du Conseil. Cette participation pourrait se limiter au fonctionnement du Conseil dans l'exercice de sa compétence législative.

Le rapport NAPOLITANO sur les «relations entre le Parlement européen et les Parlements nationaux dans le cadre de la construction européenne», adopté par le Parlement européen le 7 février 2002, propose d'élaborer un « accord interparlementaire » entre les parlements nationaux et le Parlement européen visant à renforcer la coopération. Ce rapport propose également de développer et de rationaliser la coopération entre les commissions parlementaires des parlements nationaux et celles du Parlement européen dans tous les domaines liés à l'intégration européenne. Il demande également que l'on commente et diffuse de manière adéquate les meilleures pratiques en matière de suivi parlementaire. On peut recourir, à cet effet, aux nouvelles technologies.

Tot slot formuleert de Italiaanse Senaatsvoorzitter volgende voorstellen:

- het respect voor het subsidiariteitsbeginsel vereist niet alleen een jurisdictionele controle, maar ook een politieke controle, waarbij men de nationale parlementen niet kan ontfien;
- een expliciet engagement verwoord in de slotverklaring van de Conferentie van voorzitters van Madrid om de nationale debatten over de toekomst van de Europese Unie af te sluiten met een discussie over het einddocument dat de Conventie heeft opgesteld, nog vóór de Intergouvernementale Conferentie een aanvang neemt.

4. Bespreking.

4.1. Gemeenschappelijke aandachtspunten bij de bespreking van de rapporten:

In verband met het document van de voorzitters van de Italiaanse Senaat, de heer PERA, en van de Duitse Bundestag, de heer THIERSE, attendeert de Conferentie op het belang van het werk van de Conventie over de toekomst van Europa. Voorts spreekt ze haar tevredenheid uit over de actieve deelname van de vertegenwoordigers van de nationale parlementen en wijst ze erop aan dat het blijk zou geven van gezond verstand mochten de nationale parlementen vóór de intergouvernementale conferentie de voortgangsbewaking van de werkzaamheden van de Conventie en de conclusies van die laatste opnemen in hun debatten.

4.2. Tussenkomen van de heer Herman DE CROO, Kamervoorzitter en van de heer Armand DE DECKER, Senaatsvoorzitter:

De heer Herman DE CROO, Kamervoorzitter, stond stil bij volgende items inzake de Europese integratie :

- de Europese Unie vertegenwoordigt een budget van 98 miljard euro per jaar, waarvan quasi de helft wordt besteed aan het gemeenschappelijk landbouwbeleid;
- de uitbreiding van de Europese Unie creëert een grotere handelsruimte, waaruit economische voordelen voortkomen, maar zal anderzijds ook aanzienlijke begrotingskosten impliceren;
- het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen bevordert door haar jurisprudentie in hoge mate de Europese integratie;
- Bij hun toetreding tot de Europese Unie gaven de nationale parlementen van het Verenigd Koninkrijk en van de Scandinavische landen blijk van een kritisch con-

Enfin, le président du Sénat italien formule les propositions suivantes :

- le respect du principe de subsidiarité requiert non seulement un contrôle juridictionnel, mais également un contrôle politique, les parlements nationaux ne pouvant, à cet égard, être ignorés ;
- prendre l'engagement explicite, formulé lors de la déclaration finale de la Conférence des présidents de Madrid, de clôturer les débats nationaux sur l'avenir de l'Union européenne par un débat sur le document final rédigé par la Convention, avant même que ne débute la Conférence intergouvernementale.

4. Discussion.

4.1. Thèmes qui ont retenu l'attention commune lors de la discussion des rapports:

En ce qui concerne le document présenté par les Présidents du Sénat italien, Monsieur PERA, et du *Bundestag* allemand, Monsieur THIERSE, la Conférence souligne l'importance du travail réalisé par la Convention sur l'Avenir de l'Europe, manifeste sa satisfaction à l'égard de la participation active des représentants des Parlements nationaux et indique qu'il serait judicieux que les Parlements nationaux incluent, d'une façon spéciale, dans leurs débats respectifs le suivi des travaux de la Convention et les conclusions de celle-ci, avant la Conférence intergouvernementale.

4.2. Interventions de M. Herman DE CROO, Président de la Chambre, et de M. Armand DE DECKER, Président du Sénat:

M. Herman DE CROO, Président de la Chambre, s'est attardé sur les sujets suivants se rapportant à l'intégration européenne :

- l'Union européenne représente un budget de 98 milliards EUR par an, dont près de la moitié est affectée à la politique agricole commune;
- l'élargissement de l'Union européenne créera un espace économique plus vaste qui générera certes des bénéfices économiques mais impliquera également des dépenses budgétaires importantes;
- par sa jurisprudence, la Cour de justice des Communautés européennes favorise dans une large mesure l'intégration européenne;
- lors de l'adhésion de leurs pays à l'Union européenne, les parlements nationaux du Royaume-Uni et des pays scandinaves ont fait preuve d'une attitude cri-

structieve houding ten aanzien van het beleid dat vanuit «Brussel» komt. De ervaringen van deze lidstaten zullen de nationale parlementen van de kandidaat-lidstaten kunnen inspireren.

– De uitbreiding van de Europese Unie is een politieke optie die van politieke moed getuigt. Het is voor alles een politiek project dat het gemeenschappelijk streven naar een Europa zonder oorlogen concreet vorm geeft.

De heer Armand DE DECKER, Voorzitter van de Senaat, wees op de noodzaak van een hereniging van het Europese continent. De Europese Unie die weldra haar 50^{ste} verjaardag viert toont zich dynamischer dan ooit.

Welk Europa willen de burgers en de beleidsverantwoordelijken? Uit de Eurobarometer blijkt dat de burgers de voorkeur geven aan «meer Europa» voor humanitaire hulp, buitenlands beleid, bestrijding van armoede en sociale uitsluiting, monetair beleid, bescherming van het leefmilieu, defensie en bestrijding van het terrorisme.

In deze optiek sluit de Belgische Senaatsvoorzitter zich aan bij de stelling van de Italiaanse Voorzitter Pera, die pleit voor een «sterk Europa» dat spreekt met één stem voor externe beleidskwesties, en een «licht Europa» dat vervreemding en overdreven bureaucratie tegengaat.

De institutionele driehoek Raad – Commissie – Parlement beantwoordt volgens de Senaatsvoorzitter niet aan de klassieke verdeling van de bevoegdheden van de machten die we op nationaal niveau kennen. Het Europees Parlement treedt slechts in geringe mate op als wetgevende instantie. De Commissie die wetgevende initiatieven neemt en ze uitvoert zoals een regering, is geen echte regering. De Raad die zich als een regering gedraagt, legt collectief geen verantwoording af aan het Europees Parlement. De nationale parlementen, die er weliswaar naar streven meer vat te krijgen op het wetgevend werk van de Raad, vervullen in wezen een adviserende rol en zetten de beslissingen van de Raad om in hun interne rechtsorde. De Conventie zou dit institutionele systeem kunnen rationaliseren. Andere denkpijpen zijn een versterkte COSAC, een Tweede Europese Kamer of de aanwezigheid van parlementaire delegaties in de nationale delegaties van de Raad wanneer deze optreedt als wetgevend orgaan.

De Senaatsvoorzitter sprak zich uit voor een effec-

tieke maar constructieve par rapport à la politique décrétée par «Bruxelles». Les parlements nationaux des pays candidats à l'adhésion pourront s'inspirer de l'expérience acquise par ces Etats membres;

– l'élargissement de l'Union est une option politique, qui témoigne de courage politique. Il s'agit avant tout d'un projet politique visant à concrétiser l'objectif commun d'une Europe à l'abri des guerres.

M. Armand DE DECKER, Président du Sénat, a insisté sur la nécessité d'une réunification du continent européen. L'Union européenne, qui fêtera bientôt son 50^e anniversaire, se montre plus dynamique que jamais.

A quelle Europe les citoyens et les responsables politiques aspirent-ils ? L'Eurobaromètre indique que les citoyens préfèrent un engagement européen plus important sur le plan de l'aide humanitaire, de la politique étrangère, de la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale, de la politique monétaire, de la protection de l'environnement, de la défense et de la lutte contre le terrorisme.

Dans cette optique, le Président du Sénat adhère à la position défendue par le président italien, M. Pera, qui plaide pour une Europe forte, à l'unisson en ce qui concerne les questions de politique extérieure, et pour une «Europe légère», qui doit lutter contre la désaffection et les excès bureaucratiques.

Selon le Président du Sénat, le triangle institutionnel (Conseil – Commission – Parlement) ne répond pas à la répartition classique des compétences entre les pouvoirs telle que nous la connaissons au niveau national. L'action législative du Parlement européen est limitée. La Commission prend les initiatives législatives et les met en œuvre comme un gouvernement, alors qu'elle n'est pas un véritable gouvernement. Le Conseil quant à lui se comporte comme un gouvernement, mais ne doit pas se justifier collectivement devant le Parlement européen. Les parlements nationaux, qui souhaitent exercer une plus grande influence au niveau du travail législatif du Conseil, ne jouent en fait qu'un rôle consultatif et transposent les décisions du Conseil dans le droit national. La Convention pourrait rationaliser cette architecture institutionnelle. Autres pistes de réflexion qui émergent à cet égard : une COSAC renforcée, une deuxième Chambre européenne ou la présence de délégations parlementaires au sein des délégations nationales du Conseil lorsque celui-ci agit en qualité d'organe législatif.

Le Président du Sénat s'est déclaré partisan d'un

tieve parlementaire controle van het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid. Het is onbegrijpelijk dat na integratie van de WEU in de EU, de controle van het gemeenschappelijk veiligheids- en defensiebeleid minder goed georganiseerd is dan dat ten tijde van de autonome en onafhankelijke WEU.

De Senaatsvoorzitter besloot met de stelling dat de nationale parlementen de Europese Unie kunnen verstevigen op een wijze die dicht bij de burger staat.

4.3. Enkele tussenkomsten van de Voorzitters van de Parlementen van de Europese Unie en van de kandidaat-lidstaten:

– *Over het werk van de Conventie over de toekomst van Europa*

De heer V. DORNEANU, Voorzitter van de Roemeense Kamer van volksvertegenwoordigers, lanceerde de suggestie dat de verslagen van zijn collega's BOROWSKI en PERA over de nationale parlementen en de toekomst van Europa, samen met de voorstellen die de parlementsvoorzitters hier gelanceerd hebben, werkdocumenten zouden uitmaken met het oog op het indienen van een resolutie of gemeenschappelijke verklaring die bij de volgende vergadering van de parlementsvoorzitters in Athene zou aangenomen worden en aan de Conventie zou bezorgd worden. In dit verband stelde de heer G. PODESTA, Vice-Voorzitter van het Europees Parlement, de oprichting van een werkgroep voor die in Athene meer specifieke conclusies over de toekomst van Europa zou voorstellen.

Mevrouw B. DAHL, Voorzitster van de Zweedse Riksdag, vond het noodzakelijk dat de Conventie tijdig haar werkzaamheden afrondt, zodat de nationale parlementen over de nodige tijd beschikken om via een open debat hun burgers te informeren over de geplande hervormingen.

De heer H. FISCHER, Voorzitter van de Oostenrijkse Nationalrat, pleitte ervoor dat de nationale parlementen vóór de aanvang van de Intergouvernementele Conferentie de conclusies van de Conventie grondig bespreekt.

– *Over de uitbreiding van de Europese Unie:*

Voor de heer G. PODESTA, Vice-Voorzitter van het Europees Parlement, vormt het uitbreidingsproces een grote uitdaging die - mede gelet op de grote inspanningen van de kandidaat-lidstaten - onder geen beding kan uitgesteld worden.

De heer Joao MOTA AMARAL, Voorzitter van de

contrôle parlementaire réel de la politique étrangère et de sécurité commune. Il est incompréhensible que le contrôle de la politique européenne de sécurité et de défense soit aujourd'hui, après l'intégration de l'UEO dans l'UE, moins bien organisé qu'avant, lorsque l'UEO était encore un organisme autonome et indépendant.

Enfin, le Président du Sénat a conclu en affirmant que les parlements nationaux peuvent renforcer l'Union européenne d'une manière qui ne l'éloignerait pas des citoyens.

4.3. Quelques interventions des présidents de parlements de l'Union européenne et des pays candidats à l'adhésion:

– *À propos du travail de la Convention sur l'avenir de l'Europe*

M. V. DORNEANU, Président de la Chambre des représentants roumaine, a suggéré que les rapports de ses collègues BOROWSKI et PERA sur les parlements nationaux et l'avenir de l'Europe constituent, avec les propositions faites au cours de la présente conférence par les présidents de parlements, des documents de travail en vue de présenter une résolution ou une déclaration commune qui serait adoptée lors de la prochaine réunion des présidents de parlements à Athènes et serait communiquée à la Convention. Dans ce contexte, M. G. PODESTA, Vice-Président du Parlement européen, a proposé de créer un groupe de travail qui soumettrait à Athènes des conclusions plus spécifiques sur l'avenir de l'Europe.

Mme B. DAHL, Présidente du *Riksdag* suédois, a jugé indispensable que la Convention clôture ses travaux dans les temps, de manière à ce que les parlements nationaux disposent du temps nécessaire pour informer leurs citoyens des réformes prévues, par le biais d'un débat public.

M. H. FISCHER, Président du *Nationalrat* autrichien, a insisté pour que les parlements nationaux examinent attentivement les conclusions de la Convention avant le début de la Conférence intergouvernementale.

– *À propos de l'élargissement de l'Union européenne:*

Pour M. G. PODESTA, Vice-Président du Parlement européen, le processus d'élargissement constitue un sérieux défi qui - eu égard aussi aux efforts considérables consentis par les pays candidats à l'adhésion - ne peut en aucun cas être différé.

M. Joao MOTA AMARAL, Président de l'Assemblée

Portugese assemblee, riep de nationale parlementen van de kandidaat-lidstaten op de toetredings-onderhandelingen nauwgezet op te volgen en een bijzondere aandacht te hebben voor een uitgebreide Europese ruimte van Justitie. De heer P. PITHART, Voorzitter van de Tjechische Senaat, achtte een grotere betrokkenheid van de Europese instellingen in het besluitvormingsproces over de beleidsmateries van de tweede en de derde pijler uitermate belangrijk.

De toetreding van de kandidaat-lidstaten heeft zijn prijs, maar een uitgebreide Unie is tevens de toekomst van Europa. De heer G. BRAKS, Voorzitter van de Nederlandse Eerste Kamer, wees erop dat de uitbreiding zal leiden tot nieuwe economische voordelen: de markt wordt groter en de welvaart en het besteedbaar inkomen van de nieuwe lidstaten zal stijgen.

De heer J. MIGAS, Voorzitter van het Slovaakse parlement, waarschuwde ervoor dat geen signalen zouden uitgezonden worden die tegen de uitbreiding van de Europese Unie ingaan. De kandidaat-lidstaten leveren ernstige inspanningen om het *acquis communautaire* te respecteren.

– Over het democratisch deficit:

De heer STEPONAVICIUS, Vice-Voorzitter van de Seimas van Litouwen, toonde zich een voorstander van een versterking van de samenwerking tussen de nationale parlementen en het Europees Parlement, wat een adequaat antwoord zou zijn op het democratisch deficit dat zowel op nationaal als op Europees niveau wordt vastgesteld.

III. — VOORBEREIDING EN FOLLOW UP VAN DE VOLGENDE CONFERENTIES VAN DE PARLEMENTEN VAN DE EUROPESE UNIE:

Tot slot heeft de Conferentie de tijdens de vergadering in Stockholm genomen beslissing bekrachtigd dat de volgende vergaderingen zullen plaatshebben in Griekenland in de loop van 2003 en in Nederland in 2004. In 2005 zou de vergadering plaats hebben in Denemarken.

Herman DE CROO

Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers

portugaise, a invité les parlements nationaux des pays candidats à l'adhésion à suivre de près les négociations d'adhésion et à s'intéresser tout particulièrement à la création d'un espace de Justice européen élargi. M. P. PITHART, Président du Sénat tchèque, a jugé extrêmement important que les institutions européennes soient associées plus étroitement au processus décisionnel concernant les matières relevant des deuxième et troisième piliers.

L'adhésion des pays candidats a son prix, mais une Union élargie constitue également l'avenir de l'Europe. M. G. BRAKS, Président de la Première Chambre néerlandaise, a souligné que l'élargissement procurerait de nouveaux avantages économiques: le marché s'agrandira et la prospérité et le revenu net des nouveaux États membres augmenteront.

M. J. MIGAS, Président du Parlement slovaque, a demandé de veiller à ce que ne soit émis aucun signal qui irait à l'encontre de l'élargissement de l'Union européenne. Les pays candidats à l'adhésion font de sérieux efforts pour respecter l'*acquis communautaire*.

– À propos du déficit démocratique:

M. STEPONAVICIUS, Vice-Président du Parlement lituanien, s'est montré partisan d'un renforcement de la coopération entre les parlements nationaux et le Parlement européen, renforcement qui constituerait une réponse adéquate au déficit démographique constaté tant au niveau national qu'au niveau européen.

III. — PRÉPARATION ET SUIVI DES CONFÉRENCES SUIVANTES DES PARLEMENTS DE L'UNION EUROPÉENNE:

Enfin, la Conférence a ratifié la décision, prise lors de la réunion de Stockholm, selon laquelle les prochaines sessions auront lieu en Grèce au cours de l'année 2003, et aux Pays-Bas en 2004. En 2005, la session aura lieu au Danemark.

Herman DE CROO

Président de la Chambre des représentants

BIJLAGE 1:

CONCLUSIES van voorzitter Luisa Fernanda RUDI over de Conferentie van de voorzitters van de Parlementen van de Europese Unie en van het Europees Parlement (Madrid, 8-9 juni 2002)

De tekst van de volgende slotverklaring van Voorzitter Luisa Fernanda Rudi werd éénparig goedgekeurd door de Conferentie van voorzitters van de Parlementen van de Europese Unie en van het Europees Parlement:

«De Conferentie van de voorzitters van de Parlementen van de Europese Unie en van het Europees Parlement heeft plaatsgehad op 8 en 9 juni 2002 in Madrid. Het thema van de conferentie was «Het Parlement en de Europese Constructie». Twee afzonderlijke sessies werden gewijd aan «De nationale parlementen in het Europees institutioneel kader» en «De nationale parlementen en de toekomst van Europa». Aan de tweede sessie hebben ook de voorzitters van de parlementen van de kandidaat-lidstaten deelgenomen.

De voorzitter van het Spaanse Congres van Afgevaardigden, mevrouw Luisa Fernanda Rudi Úbeda, heeft het debat ingeleid aan de hand van een rapport over «De rol van de nationale parlementen in de Europese Unie». Daarin heeft ze gewezen op het vermogen van het huidige Europees institutioneel kader om de graad van deelname van de nationale parlementen in de totstandkoming van de communautaire wetgeving te verbeteren. Daarom heeft ze voorgesteld op Europees niveau een geharmoniseerde gedragscode uit te werken waardoor de nationale parlementen hun respectieve regeringen daadwerkelijk zouden kunnen controleren terwijl de wetgevende voorstellen hun weg volgen in de Raad.

In zijn rijkelijk gedocumenteerde uiteenzetting heeft de voorzitter van het Deense Folketing, de heer Ivar Hanssen, de verschillende mechanismen toegelicht waarover de nationale parlementen beschikken om zich met de zaken van de Unie in te laten. In zijn verslag worden de verschillende voorstellen samengevat om de rol van de nationale parlementen te versterken en wordt gewezen op de noodzaak om die deelname te verruimen teneinde de Europese Unie dichterbij haar burgers te brengen.

De voorzitter van de Poolse Sejm, de heer Marek Borowski, heeft, uit het oogpunt van een kandidaat-lidstaat, de rol van de parlementen in de fase voorafgaand aan de toetreding en in de uitgebreide Europese Unie

ANNEXE 1:

CONCLUSIONS de la présidente Luisa Fernanda RUDI sur la conférence des présidents de parlements de l'UNION EUROPEENNE ET DU PARLEMENT EUROPEEN, Madrid, les 8-9 juin 2002

Le texte de la déclaration ci-dessous et les conclusions de la Présidente Luisa Fernanda Rudi ont été approuvés à l'unanimité par la Conférence des présidents de l'Union européenne et du Parlement européen.

«La Conférence des Présidents de Parlements de l'Union européenne et du Parlement européen s'est déroulée les 8 et 9 juin 2002 à Madrid. La Conférence eut pour thème « Parlement et construction européenne » et fit l'objet de deux sessions distinctes qui évoquèrent respectivement « Les Parlements nationaux dans le cadre institutionnel européen » et « Les Parlements nationaux et l'avenir de l'Europe ». A la seconde session, participèrent également les Présidents des Parlements des pays candidats à l'adhésion.

La Présidente du Congrès des Députés de l'Espagne, Madame Luisa Fernanda Rudi Úbeda, introduit le débat avec un rapport sur « Le rôle des Parlements nationaux dans l'Union européenne », dans lequel elle souligna la capacité de l'actuel cadre institutionnel européen d'améliorer le degré d'intervention des Parlements nationaux dans le processus législatif communautaire. C'est pourquoi elle proposa d'élaborer, à l'échelle européenne, un code de conduite harmonisé qui permettrait aux Parlements nationaux de contrôler leurs Gouvernements respectifs de façon effective pendant que les propositions législatives de la Commission suivent leur cours au Conseil.

Dans sa présentation très documentée, le Président du Folketing danois, Monsieur Ivar Hansen, exposa les différents mécanismes dont disposent les Parlements nationaux pour intervenir dans les affaires de l'Union. Son rapport résuma les différentes propositions pour renforcer le rôle des Parlements Nationaux et souligna la nécessité d'augmenter à l'avenir cette participation pour rapprocher l'Union européenne de ses citoyens.

Le Président de la Sejm de Pologne, Monsieur Marek Borowski, aborda, depuis la perspective d'un pays candidat, le rôle des Parlements nationaux dans l'étape préliminaire à l'adhésion et une fois l'Union européenne élar-

toegelicht. Hij heeft geattendeerd op het gevaar van de vervreemding van de nationale parlementen ten aanzien van de Europese aangelegenheden en heeft de nadruk gelegd op het belang van het toezicht op het optreden van de regeringen in de Raad en op de nauwe samenwerking tussen de nationale parlementen en het Europees Parlement.

De voorzitter van de Italiaanse Senaat, de heer Marcello Pera, heeft gewezen op het belang van de werkzaamheden van de Conventie over de toekomst van Europa ten aanzien van de rol van de nationale parlementen in het Europees institutioneel kader. Hij heeft voorgesteld dat het einddocument van de Conventie vóór de aanvang van de intergouvernementele conferentie door de nationale parlementen wordt besproken.

Tijdens het debat hebben de voorzitters de volgende punten voor het voetlicht gebracht :

– *De voorzitter van de Spaanse Senaat* heeft aangestipt dat de Europese eenwording geen doel op zich is, maar veeleer een middel om de essentiële Europese waarden, de vrijheid, de rechten van de mens en de democratie, uit te diepen.

– Met het oog op een versterking van de Europese democratie hebben de voorzitters aangegeven dat het belangrijk is de deelname van de nationale parlementen te verruimen, veeleer door nieuwe werkwijzen in het leven te roepen dan door nieuwe instanties op te richten. Verscheidene voorzitters hebben in dat opzicht de versterking van de COSAC vermeld.

– Alhoewel sommige voorzitters de mogelijkheid van een tweede Kamer in het Europees Parlement niet volledig van de hand hebben gewezen, hebben de meeste sprekers te kennen gegeven dat ze willen voorkomen dat de institutionele structuur van de Europese Unie ingewikkeld wordt.

– *De voorzitters* hebben gewezen op het belang van een actieve betrokkenheid van de nationale parlementen in de Europese besluitvorming door controle uit te oefenen op hun respectieve regeringen. Daarom is transparantie in de werking van de Europese instellingen zeer belangrijk. In dat opzicht hebben sommigen geattendeerd op de bijzondere band die de nationale parlementen hebben met aangelegenheden zoals het onderzoek van de toepassing van het subsidiariteitsbeginsel.

– Wat de uiteenzetting van de *voorzitter van het Europees Parlement* betreft, was een meerderheid voorstander van de versterking van de samenwerking tussen de

gie. En signalant le danger d'aliénation des Parlements nationaux vis à vis des affaires européennes, il insista sur l'importance du contrôle de l'action des Gouvernements au Conseil et sur la collaboration étroite entre le Parlement européen et les Parlements nationaux.

Le Président du Sénat Italien, Monsieur Marcello Pera, évoqua l'importance des travaux de la Convention sur l'Avenir de l'Europe en rapport avec le rôle des Parlements nationaux dans le cadre institutionnel européen et proposa que le document final de la Convention fût l'objet d'une analyse par les Parlements nationaux avant que ne commence la Conférence intergouvernementale.

Dans le débat qui suivit, les Présidents soulignèrent les points suivants :

– *La Présidente du Sénat espagnol* signala que l'intégration européenne n'est pas une fin en elle-même, mais plutôt un moyen d'approfondir les valeurs essentielles de l'Europe, la liberté, les droits de l'homme et la démocratie.

– Dans la perspective d'une consolidation de la démocratie européenne, les Présidents indiquèrent qu'il est important de renforcer la participation des Parlements nationaux, en établissant de nouveaux procédés plutôt qu'à travers la création de nouveaux organes. En ce sens, plusieurs Présidents ont mentionné le renforcement de la COSAC.

– Bien que quelques-uns d'entre les Présidents n'écarterent pas totalement la possibilité d'une seconde Chambre dans le Parlement Européen, la plus grande partie des intervenants manifestèrent leur volonté d'éviter de compliquer la structure institutionnelle de l'Union Européenne.

– *Les Présidents* soulignèrent l'importance d'une intervention active des Parlements nationaux dans le processus de décision européen, en contrôlant leurs gouvernements respectifs. C'est pourquoi il est fondamental d'assurer la transparence dans le fonctionnement des Institutions européennes. En ce sens, certains soulignèrent le lien spécial qui unit les Parlements nationaux avec des questions telles que l'analyse de l'application du principe de subsidiarité.

– Par rapport à la contribution du *Président du Parlement européen*, Monsieur Cox, une majorité fût favorable à l'intensification des relations de coopération entre

ationale parlementen onderling en tussen die parlementen en het Europees Parlement, hetzij formeel, op grond van een overeenkomst zoals hij heeft voorgesteld, hetzij op een soepeler manier.

– Niettemin zijn de praktische moeilijkheden ter sprake gebracht waarmee de nationale parlementsleden te kampen hebben bij de uitwerking van mechanismen voor dialoog tussen de verschillende parlementen. Toch hebben de voorzitters zich positief uitgelaten over de bereidheid van het Europees Parlement om de inter-parlementaire samenwerking met de nationale parlementen pragmatisch en op voet van gelijkheid te vergemakkelijken.

– In verband met het document van de voorzitters van de Italiaanse Senaat, de heer Pera, en van de Duitse Bundestag, de heer Thierse, attendeert de Conferentie op het belang van het werk van de Conventie over de toekomst van Europa. Voorts spreekt ze haar tevredenheid uit over de actieve deelname van de vertegenwoordigers van de nationale parlementen en wijst ze erop aan dat het blijk zou geven van gezond verstand mochten de nationale parlementen vóór de intergouvernementele conferentie de voortgangsbewaking van de werkzaamheden van de Conventie en de conclusies van die laatste opnemen in hun debatten.

Tot slot heeft de Conferentie de tijdens de vergadering in Stockholm genomen beslissing bekrachtigd dat de volgende vergaderingen zullen plaatshebben in Griekenland in de loop van 2003 en in Nederland in 2004.»

les Parlements nationaux et entre ceux-ci et le Parlement européen, soit formellement, à travers un accord tel qu'il proposait, soit de façon plus flexible.

– Néanmoins, on évoqua les difficultés pratiques que rencontrent les parlementaires nationaux, lorsqu'il s'agit d'établir des mécanismes de dialogue entre les différents Parlements. Quoiqu'il en soit, les Présidents évaluèrent de façon tout à fait positive la disposition du Parlement européen à faciliter la coopération inter-parlementaire avec les Parlements nationaux de manière pragmatique et dans des conditions d'égalité.

– En ce qui concerne le document présenté par les Présidents du Sénat italien, Monsieur Pera, et du Bundestag Allemand, Monsieur Thierse, la Conférence souligne l'importance du travail réalisé par la Convention sur l'Avenir de l'Europe, manifeste sa satisfaction à l'égard de la participation active des représentants des Parlements nationaux et indique qu'il serait judicieux que les Parlements nationaux incluent, d'une façon spéciale, dans leurs débats respectifs le suivi des travaux de la Convention et les conclusions de celle-ci, avant la Conférence intergouvernementale.

Enfin, la Conférence ratifia la décision prise lors de la réunion de Stockholm, selon laquelle les prochaines sessions auront lieu en Grèce au cours de l'année 2003, et aux Pays-Bas en 2004.

BIJLAGE 2 / ANNEXE 2

Lijst van de deelnemers - Liste des participants

CONFERENCE DES PRESIDENTS
DES PARLEMENTS DE L'UE
MADRID 7-9 JUIN 2002

Allemagne

Bundesrat

WOWEREIT, Klaus, *Président*
Brouër, Dirk, *Secrétaire Général*
Fischer, Wolfgang, *Secrétaire Général Adjoint*
Stocks, Christian, *Attaché du Président*

Bundestag

THIERSE, Wolfgang, *Président*

Voss, Everhard, *Chef de l'Administration*
Nothelle, Andreas, *Chef du Département des affaires interparlementaires*
Schöler, Ulrich, *Chef du Cabinet du Président*
Steenbrecker, Andrea, *Département des affaires internationales*
Hotter, Hans, *Agregado de Prensa*
Wood, Alexander, *Interprète*

Autriche

Bundesrat

PUHRINGER, Uta, *Présidente*
Labuda, Walter, *Directeur du Bundestag*

Nationalrat

FISCHER, Heinz, *Président*
Posch, Georg, *Secrétaire Général*

Gaugl, Susanne, *Chef du Cabinet du Président*
Köller, Gerhard, *Chef du Service des affaires européennes*

Belgique

Chambre des Représentants

DE CROO, Herman, *Président*
Myttenaere, Robert, *Secrétaire Général adjoint*

Jansoone, Roeland, *Conseiller adjoint*

Sénat

DE DECKER, Armand, *Président*
 Henrard, Willy, *Secrétaire Général*

De Fraye, Herman, *Chef de l'administration*

Danemark

Folketinget

HANSEN, Ivar, *Président*
 Tvarno, Henrik, *Secrétaire Général*

Adser Sorensen, Jens, *Directeur du Bureau des relations internationales*
 Dalsbaek, Bente, *Conseillère*

Espagne

Congreso de los Diputados

RUDI, Luisa Fernanda, *Présidente*
 Garcia-Escudero, Piedad, *Secrétaire Générale*
 Delgado-Iribarren, Manuel, *Secrétaire Général Adjoint*
 De Santos, Eugenio, *Secrétaire Général Adjoint*

Garcia-Berdoy, Pablo, *Chef du Cabinet de la Présidente*
 Ruiz-Navarro, José, *Directeur des affaires interparlementaires*
 Marti, Sylvia, *Direction Relations Parlementaires*
 Canelles, Vicente, *Attaché diplomatique*

Senado

AGUIRRE, Esperanza, *Présidente*
 Alba, Manuel, *Secrétaire Général*
 Caverio, Manuel, *Secrétaire Général Adjoint*

Garcia-Badell, Regino, *Chef du Cabinet de la Présidente*
 Gonzalez, Teresa, *Directrice des affaires interparlementaires*
 Jiménez, Amado, *Chef-adjoint du Cabinet de la Présidente*
 Martinez-Cubells, Isabel, *Chef de communication du Cabinet de la Présidente*
 Gonzalez, Isabel, *Coordinatrice du Cabinet de la Présidente*

Finland

Eduskunta

UOSUKAINEN, Riita, *Président*
 Tiitinen, Seppo, *Secrétaire Général*

Saramo, Peter, *Directeur du Service des affaires européennes*

France

Assemblée Nationale

Hontebeyrie, Pierre, *Secrétaire Général*

|

Orizet, Isabelle, *Directrice du Service des affaires européennes*

Sénat

HAENEL, Hubert, *Président de la commission des affaires européennes*

Becane, Jean-Claude, *Secrétaire Général*

Laporte, Jean, *Directeur du Service des affaires européennes*

Filatoff, Pierre, *Conseiller Diplomatique*

Grèce

Vouilli Ton Ellinon

KAKLAMANIS, Apostolos, *Président*

Karabarbounis, Haris, *Conseiller Diplomatique*

Hasapopoulou, Ellie, *Secrétaire du Président*

Apostolou, Maria, *Directrice du Bureau des relations européennes*

Stefanou, Sofia, *Bureau de communication et relations publiques*

Pagomenou-Makri, Maria, *Interprète*

Irlande

Dáil Éireann

Canniffe, Liam, *Attaché*

Hayes, Cáit, *Secrétaire de la Délégation*

Seanad Éireann

MULLOOLY, Brian, *Président*

Lane, Deirdre, *Secrétaire Général*

Italie

Camera dei Deputati

F. CASINI, Pier, *Président*

Sebastiani, Pietro, *Conseiller Diplomatique*

Rao, Roberto, *Conseiller du Président*

Libe, Mauro, *Conseiller Politique*

Lippolis, Vincenzo, *Secrétaire Général*

La Gioia, Franco, *Attaché*

Cassarino, Mirella, *Directrice du Département des affaires internationales*

Palanzo, Maria, Rita, *Directrice du Département des affaires européennes*

Passino, Alexandro, *Bureau du Protocole*

Gazzeta, Peter, *Bureau du Protocole*

Cini, Umberto, *Interprète*
Marrone, Stefano, *Interprète*
Giannini, Loretta, *Assistente*

Senato della Repubblica

PERA, Marcello, *Président*

Cardi, Sebastiano, *Attaché Diplomatique*
Quagliariello, Gaetano, *Attaché culturel*
Calabro, Maria, Antonietta, *Directrice du Cabinet de presse*
Santelli, Roberta, *Secrétaire du Président*
Nocilla, Damiano, *Secrétaire Général*
Guelfi, Carlo, *Secrétaire Général Adjoint*
D'Addio, Roberta, *Directrice du protocole*
Scrinzi, Sara, *Interprète*
Gianniti, Luigi, *Département des affaires européennes*
Iannarelli, Raul, *Bureau du Protocole*
Corini, Antonio, *Bureau du Protocole*
Di Sotto, Antonio, *Fonctionnaire du Cabinet du Président*

Luxembourg

Chambre des Députés

SPAUTZ, Jean, *Président*
Dillenburg, Pierre, *Secrétaire Général*

Pays-Bas

Eerste Kamer

BRAKS, Gerrit, *Président*
Nieuwenhuizen, Bas, *Secrétaire Général Adjoint*

Tweede Kamer

De Beaufort, Willem, *Secrétaire Général*

Portugal

Assembleia da República

MOTA AMARAL, Joao, *Président*
Corte-Real, Isabel, *Secrétaire Général*

A. Machado, Domingos, *Chef des affaires parlementaires*
Manalvo, Nuno, *Attaché du Président*

Royaume-Uni

House of Commons

HASELHURST, Alan, *Vice-Président*

Sands, Roger, *Bureau international*

Sharpe, Jacqy, *Bureau international*

House of Lords

TORDOFF, Geoffrey, *Vice-Président*

Beamish, David, *Chef du Bureau international*

Sweden

Riksdag

DAHL, Birgitte, *Présidente*

Forsberg, Anders, *Secrétaire Général*

Vargö Lars, *Chef du Bureau international*

Melin, Anita, *Chef adjoint du Bureau international*

PARLEMENT EUROPEEN

COX, Patrick, *Président*

PODESTA, Guido, *Vice-Président*

Priestley, Julian, *Secrétaire Général*

Ribera D'alcalá, Ricardo, *Chef du Cabinet du Président*

Asenius, Maria, *Conseiller du Cabinet du Président*

Perillo, Ezio, *Direceteur*

Gómez-Martos, Francisco, *Administrateur Principal*

Gazzina, Stefania, *Assistente du Vice-Président Podestá*

Ambrosini, François, *Huissier*

PAYS CANDIDATS

Bulgarie

Narodno Sobranie

GERDJIKOV, Ognian, *Président*

Loutfi, Younal, *Vice-Président*

Avramov, Ognian, *Secrétaire Général*

Tzachev, Nikolay, *Chef du Département des affaires internationales*

Simova, Silvia, *Interprète*

Chakalova, Nedialka, *Interprète*

Chypre

Vouli Ton Antiproposon

CHRISTOFIAS, Demetris, *Président*
Christoforou, Costakis, *Secrétaire Général*

Adamidou-Garoyian, Marina, *Affaires internationales*

Slovaquie

Narodna Rada

MIGAS, Jozef, *Président*

Estok, Marek, *Chef du Service des relations parlementaires*
Semanisin, René, *Porte parole du Président*
Mlynarciková, Maria, *Interprète*
Faktorová, Jarmila, *Interprète*

Slovénie

Drzavni Zbor

PAHOR, Borut, *Président*
Veliscek, Jozica, *Secrétaire Général*

Drofenik, Tanja, *Cabinet du Président*
Reflak, Barbara, *Secrétaire de la Commission des affaires européennes*
Dimic, Simona, *Département du Protocole*

Estonie

Riigikogu

SAVI, Toomas, *Président*
Sibul, Heiki, *Secrétaire Général*

Kahn, Jüri, *Chef du Bureau des relations internationales*

Hongrie

Országgyűlés

SZILI, Katalin, *Présidente*

Sardi, Peter, *Chef du Bureau des relations parlementaires*
Kisfaludy, Zoltan, *Chef Adjoint du Cabinet de la Présidente*
Horvath, Zoltan, *Chef du Bureau des affaires européennes*
Somfai, Zoltan, *Chef du Protocole*
Karakai, Gabor, *Interprète*

Lettonie

Saeima

STRAUME, Janis, *Président*
 Dreimane, Silvija, *Secrétaire Général*
 Plesums, Rets, *Conseiller du Président*

Lituanie

Seimas

STEPONAVICIUS, Gintaras, *Vice-Président*

Buneviciute, Ruta, *Secrétaire de la Commission des affaires européennes*

Malte

House of Representatives

TABONE, Anton, *Président*

Fenech, Rosette, *Secrétaire du Président*

Pologne

Sejm

BOROWSKI, Marek, *Président*
 Czeszejko-Sochacki, *Secrétaire Général*

Borawski, Jakub, *Chef du Bureau des relations interparlementaires*
 Kieniewicz, Leszek, *Chef du Bureau des relations interparlementaires*
 Jastrzebska, Jolanta, *Conseiller du Président*
 Gilewski, Wojcieh, *Interprète*

Senat

PASTUSIAK, Longin, *Président*

Szklennik, Anna, *Directrice du Bureau des affaires étrangères*

République Tchèque

Senat

PITHART, Petre, *Président*
 Pelant, Pavel, *Secrétaire Général*

Ciprova, Valerie, *Chef du Protocole*
 Kisela, Jan, *Conseiller*
 Kupka, Milan, *Directeur du secrétariat du Président*
 Spundova, Nada, *Interprète*

Roumanie

Camera Deputatilor

DORNEANU, Valer, *Président*

Pasidea, Oana, *Département des relations extérieures*
Cavescu, Cristian, *Assistent*

Turquie

Türkiye Büyük Millet Meclisi

YALOVA, Yuksel, *Vice-Président*

Karaman, Cemil, *Chef du Bureau des affaires européennes*
Cana Sondubak, Merve, *Interprète*